



RONGORONGO IBUKIA KAARO

Kamotirawan, katinanikuan ao kabaneakin ataein te reirei man ana reirei te tautaeka ao reirei ake a ira ana kainibaire n anga reirei te tautaeka

Ko kaongoaki man te reirei bwa e a tia ni kamotirawaki am ataei. Te bebwa aio e na anganiko tabeua rongorongo. Ko na bae ni kan noora naba te tua ao kaetleti ibukin taian kamwawa (stand-downs), kamotirawa (suspensions), katinanikuaki (exclusions) ao kababane (expulsions), aika a tauraoi iroun te mataniwi n te reirei.

Ngkana e katuaeaki am ataei man te reirei, ko na bae n namakina te uruaki n nano ke te un iroun te reirei ke am ataei. Ko na bae ni kan boutoka am ataei e ngae ngke e aera, ke ko na bae n tangira te reirei bwa e na katuaeak am ataei.

E rang ni kakawaki bwa ko kona n ongora itera aika uoua n taian rongorongo ao ni mwakuri ma te reirei ao natim ibukin manga kaokan am ataei nakon te reirei.

Bwaina te taotaona n nano

Maroro ma am ataei
ibukin te bwai ae riki

Iangoa anuan am ataei ao
imwina ko nako n maroro
ma te mataniwi

Kamotirawa: Titiraki aika a okioki

Tera te kamotirawa?

Te kamotirawa bon kamotirawakin te ataei man te reirei iroun te mataniwi ni karokoa te tai are e karaoa ana babaire te baba n tararua n tain te bowi. N tain te bowi aio, ao e kona ni baireia te baba n tararua bwa:

- » e na toki te kamotirawa ao akea riki babaire aika a na iraki nanoia, ke
- » e na toki te kamotirawa n irianaki ma kakoroan nanon babaire aika a riai, ke
- » e na reitinako te kamotirawa n irianaki ma karoan nanon babaire aika a riai, ke
- » e na katinanikuaki ke e na kabaneaki te ataei.

E kona ni kamotirawaki ataein te reirei ngkana e tii urua tuan te reirei?

E aki kona te mataniwi n kamotirawa te ataei n te tai ae waekoa ibukina ae e a tia n urua tuan te reirei ke e aki ongotaeka. E na riai te mataniwi n rinanoi bwaai ni kabane aika a riki ao n nanoraoi bwa iai riain kamotirawan te ataei.

E na riai te mataniwi ni mwakuri raoi n aki tabaitera.

Antai ae e kona ni kamotirawa te ataei man te reirei?

E ti kona ni kamotirawaki te ataei iroun te mataniwi n te reirei ke temanna ae e a tia n anganaki te mwioko man te baba n tararua bwa e na kona ni karaoa ana mwakuri te mataniwi (**Kibu 80(1) man te Education ao Training Act 2020**).

Tera bukin kamotirawan ataein te reirei?

E na riai n nanoraoi te mataniwi bwa iai riain te kamotirawa n aron:

- » ana kairua ataein te reirei (bure rawawata) bon te banna ni katoto ae buakaka ke ni kakamaku nakoia ataein te reirei (**Kibu 80(1)(a) man te Education ao Training Act 2020**), ke
- » teimotoan aki ongotaekan ataein te reirei bon te banna ae buakaka ke ni kakamaku nakoia ataein te reirei (**Kibu 80(1)(a) man te Education ao Training Act 2020**), ke
- » man anuan te ataei, e na kona te ataei aio, ke ataein te reirei ake tabeman, n reke n te kanganga ae e bubura ngkana e aki kamotirawaki (**Kibu 80(1) man te Education ao Training Act 2020**).

E kona ni kamotirawaki temanna ataein te reirei ibukin teuana te ‘kairua’ ao te ataei are temanna e anganaki te tuua ae kaokoro ibukin te kairua ae e titebo?

Ngkana e baireia te mataniwi bwa e na riai ni kamotirawaki ataein te reirei, e na riai moa te mataniwi n rinanoi kakoaua ao bwaai aika a riki ni kabane. E kona n taraaki bwa e titebo te kairua ae a karaoia uoman ataein te reirei, ma ngke a rinanoaki bwaai ni kabane iroun te mataniwi, ao e kona n noraki riaina bwa e na kakaokoro tuuaia.

Ngkana e a tia ni kamotirawaki au ataei, tera ae e na riki imwina?

E riai te baba n tararua (ke ana komete te baba n tararua) ni bowi ao ni bairea mwiin te kamotirawa inanon itiua te bong n reirei. E aki kona natim ni kaea te reirei ni karokoa e a tia ana babaire te baba n tararua. E na kainnanoaki am ataei bwa e na kawara te reirei ibukin kairan kawaina ao buokana inanon ana tai ni kamotirawaki (**Kibu 80(3) man te Education ao Training Act 2020**). E na kona am ataei n kawara te reirei inanon ana tai ni kamotirawaki ibukin kaeana waaki te reirei ke anga reirei aika kaineti nakoina, ngkana e tia n rinanoaki iroun te mataniwi ao e nora riaina (**Kibu 80(3) man te Education ao Training Act 2020**). Ko kona n titiraki ibukin katauraoan am ataei bwa e na kona ni karekeaki bwai aika a kainanoaki ibukin karoan ana kooti (course) ibukin ana kamatebwai, ke ibukin karoan ana ukeuke.

Ko kona n titirakina te reirei ke te Botaki n Reirei ibukin katoton Tuan te Reirei 1999 iaon (Kamwaawa, Kamotirawa, Katinakuaki ao Kababane). Tuua a kona n noraki n ana uebutiati (website) te Ministry's ae: <https://education.govt.nz/school/managing-and-supporting-students/student-behaviour-help-and-guidance/stand-downs-suspensions-exclusions-and-expulsions-guidelines/appendices/appendix-2-education-rules-1999/>

Tuua aikai a kabwarabwara rongorongan kamwawa ao kamotirawa.

Tera ae I riai n ataia ibukin ana bowi te Baba n Tararua?

Te bowi ibukin te kamotirawa e na riai n karaoaki inanon itiua te bong n reirei man te tai are e waaki iai te kamotirawa (ke inanon tebwina te bong ngkana e karaoaki te kamotirawa inanon itiua bongin te reirei n banen te teem) (**Kibu 81(5) man te Education ao Training Act 2020**). E na reitaki te mataniwi nakoim n te koroboki ibukin te tai ao te tabo are e na bo iai te bowi. E na anganaiko te mataniwi beebwa aikai man 48 te aoa imwain te bowi:

- » Aron kairan te bowi are e na waaki ibukin karoan te babaire ibukin te kamotirawa.¹
- » Katoton ana riboti te mataniwi nakon te baba n tararua ibukin te kamotirawa.

- » Katoton riki beebwa riki tabeua ibukin rongorongan te kamotirawa aika a na maroroakinaki n te bowi.
- » Aron te kamotirawa aika a tauraoi ibukin te baba n tararua (**Kibu 81(1) man te Education ao Training Act 2020**) ao babaire aika a na motikaki mai iai.

Ngkoe ao am ataei, ao taan tei ibukim, a kona ni ira te bowi ao kam bane ni kona n anga ami maroro inanon tain te bowi. Ko riai ni baireia raoi bwa tera ae ko na taekinna imwain te bowi

(Kibu 85 man te Education ao Training Act 2020).

N na kanga ni kaea te bowi ibukin te kamotirawa?

A kakaroaki boowi n te aitara-ni-mata ma ngkana ko aki kona n kaea te bowi ao ko kona n bubutia te baba n tararua bwa e na karaoaki te bowi iaon te tareboon ke te skype. Ko riai ni korea am bubuti nakon te baba n tararua n te tai ae waekoa imwin te tai are ko a tia n ataa taekan te kamotirawa - te meerii ke te text e butimwaeaki ibukin aio.

E kona te baba n tararua n aki kariaia am bubuti ngkana e rimwi n roko (ie e roko n te bong ni bowi) ke ngkana e aki tauraoi ana bwai n reitaki te reirei ibukin te reitaki nakoim n am tabo ae tionako.

Tera ae e riki n te bowi?

E na reke ana riboti te mataniwi iroun te baba n tararua. Ko na manga tuangaki bwa ko na angan te baba n tararua taian rongorongo aika ko kakoauai bwa e na riai n rinanoi te baba n tararua imwain karoan ana babaire. E kona naba am ataei ke te tia tei ibukina ae ko karia n anga naba aia rongorongo nakon te baba n tararua. Taiaoka uringnga ae angii te baba n tararua a bon tangiria ni kaitibo ma te ataei are e reke n te kanganga ao n ongora n ana rongorongo man ana itera.

Ngkana a bane n tia ni kaotaki ao ni maroroakinaki kanoan te bowi,² a na riai n otinako man te bowi naake tiaki kain te baba n tararua (n ikotaki ma te mataniwi),³ ti ngkana e kariaia te baba n tararua bwa a na bane n tiku te koraki. E na anga ana babaire ngkanne te baba n tararua ibukin te kamotirawa.⁴

Te moti e na riai ni karaoaki ma te nano ae raoiroi ao n akea te inanonano ke te taumanta. E nanonaki ikai bwa e riai n wakinaki te bowi n angana ae:

- » a na ongoraeaki rongorongo ni kauaitera
- » a na uki aia iango kaain te bowi ni kabane, n akea te babaire ae na kaman motikaki.
- » a na aki iraki tuua ke kainibaire aika a aki ibibitaki irouwia kaain te bowi ni kabane.
- » te baba n tararua e ti butimwaei kakoaua aika a bongana
- » e a moti ana babaire te baba n tararua ae te kabanea n tamaroa, e aki tabaitera ao e boboto iaon te eti
- » e na riai n iraki nanon taian tua ni kaineti ma tuan te aki inanonano.

¹ Ngkana ko aki roko n te bowi ao e na bon waaki te bowi n akean rabwatam.

² Ngkana e uotakirakeaki te rongorongo ae boou ibukin am ataei inanon tain te bowi, ko kona n tuatua nakon te Baba n Tararua bwa e na taonaki te bowi ibukin rinanoan te rongorongo ae boou aio.

³ Te mataniwi bon kaain te baba n tararua, ma e taraki bwa tiaki kaain te baba n tararua ngkana e a roko te tai are e na karaoa ana babaire te baba n tararua bwa tera te mwakuri ae na riai n karaoaki.

⁴ E ngae ngke e a tia n anganiko ana moti te baba n tararua n tain te bowi, a na manga bon kaongoko riki n te koroboki mwin aia moti ao tera bukin te moti anne.

E kona ni manga okira te reirei au ataei, imwin te bowi?

Ngkana e toki te kamotirawa n akea riki babaire aika a na iraki nanoia, **ENG**.

Ngkana e toki te kamotirawa n irianaki ma babaire aika a riai n iraki nanoia, **ENG**.

Ngkana e reitinako te kamotirawa n irianaki ma babaire aika ana iraki nanoia inanon te maan ae riai, **E NA OKI TE ATAEI NAKON TE REIREI NGKANA E A TIA NI IRAKI NANON BABAIRE KE E A TOKI TAIN TE KAMOTIRAWA (E NAKON ARE E RIKI RIMOA)**.

Ngkana e katinanikuaki ke kabaneaki am ataei, **TIAKI**.

Kaokakin am ataei nakon te reirei. Angia reirei iai aia kainibaire ibukin buokaia ataei bwa ana okira aron aia waaki n reirei are a taneiai iai. Ko kona ni ibuobuoki n:

- » mwakuri ma te reirei
- » kariaia nakon te kainibaire ae ibuobuokaki
- » tuoa te kainibaire bwa e mwakuri
- » kateimatoa karaoon taian maroro ma te reirei.

Tera ae na riki ngkana e na reitinako te kamotirawa?

E aki kona am ataei n ira te reirei inanon te tai are e reitinako iai te kamotirawa ma ti ngkana ko bubutia te mataniwi ao e nora riain am bubuti (**Kibu 80(3) man te Education ao Training Act 2020**).

E na riai am ataei n iri nanon ana babaire te baba n tararua (are ana buoka am ataei n okira te reirei). E na anganaki am ataei kanoan te bwai n reirei ae e bongana man te reirei (**Kibu 84(2) man te Education ao Training Act 2020**). Ngkana e reitinako te kamotirawa inanon te maan ae e riaon aua te wiki, e na tarataraaki ana kekeiaki am ataei iroun te mataniwi ao ribooti nakon te baba n tararua n tain aia boowi. Ko na anganaki katoton ana riboti te mataniwi ni kabane.

Ngkana e tuangaki am ataei iroun te baba n tararua bwa e na iri nanon babaire ao e aki iri nanoia, e kona ngkanne te mataniwi n tuanga te baba n tararua bwa e na manga tewea riki te bowi (**Kibu 81(3) man te Education ao Training Act 2020**). Te bowi ibukin rinanoan riki mwin babaire e na ira raoi aron are e karaoaki n te moan bowi.

Katinanikuaki ao Kababane: Titiraki aika a okioki

Tera ae e na riki ngkana e katinanikuaki au ataei

(ataei iaan 16 te ririki)?

- » E aki kona am ataei ni manga kawara te reirei are e tia n katinanikuaki ma iai.
- » E na riai te mataniwi ni kataia ni babaire ibukin am ataei bwa e na reirei n te reirei teuana inanon 10 te bong n reirei (**Kibu 81(7) man te Education ao Training Act 2020**).
- » E na riai te mataniwi ni kaongoa te Botaki n Reirei ngkana e aki reke rinin am ataei n te reirei teuana imwin 10 te bong.
- » Ngkana e aki kona te mataniwi ni karekea rinin am ataei n te reirei teuana, e kona te Botaki n Reirei ni ibuobuoki ni kakaea ana reirei am ataei (**Kibu 82(1-4) man te Education ao Training Act 2020**). E ngae n anne, ko bon riai n ataia, ae karaoon aio e kona ni maan.
- » Irarikin anne, ko bon kona ni kataia ni karina am ataei n te reirei teuana. Ngkai e a katinanikuaki am ataei, a kona aia baba n tararua reirein te tautaeka ake tabeua n totokoa rinin am ataei (**Kibu 87(2) man te Education ao Training Act 2020**). (E kona naba te Botaki n Reirei ni ibuobuoki ibukin karinan te ataei ae e katinanikuaki.)

Tera ae e na riki ngkana e kabaneaki au ataei (ataei ake 16 aia ririki ni waerake)?

- » E aki kona am ataei n reirei n te reirei are e a tia n kabaneaki mai iai.
- » E aki riai te mataniwi ni kataia n kakaea te reirei teuana ae e na reirei iai am ataei, ma e kona n taetae ma te Botaki n Reirei ngkana e kan reita ana reirei am ataei.
- » Ngkana e kabaneaki am ataei man te reirei, e kona te baba n tararua man reirein te tautaeka ake tabeua n aki butimwaea rinin am ataei (**Kibu 87(2) man te Education ao Training Act 2020**). E ngae n anne, e kona ni buokiko te Botaki n Reirei ni kakaea ana reirei am ataei teuana. E kona naba te Botaki n Reirei ni karekea reirein te tautaeka teuana bwa e na karina am ataei ae e a kabaneaki ngkai.
- » Irarikin anne, ko bon kona ni kataia ni karina am ataei n te reirei teuana. A aki riai taian reirei ni kariaia rinin te ataei ae kabaneaki man te reirei teuana.

Tera bonganen te tua iaon te kamwawa, kamotirawa ao katinanikuaki?

Bonganen te tua aio bon:

- » e riai n rinanoaki raoi te kanganga teuana ma teuana ni kaineti ma te tua ibukin te aki inanonano
- » katauraoi buokan taian kanganga ma rinanin nako rawawataia
- » kuarerekeea waewaean rokon te ataei n te reirei
- » biriakinan okin te ataei nakon te reirei, n te tai ae e riai.

Ko na nakea ngkana ko kainanoa kairan kawaim ao taeka ni ibuobuoki?

Student Rights Service

This service is run by Wellington Community Law Centre (wclc)

PO Box 24005, Wellington 6142

Tel: 04 499 2928

Imeeri: info@wclc.org.nz

Uebutiahi: www.wclc.org.nz/our-services/the-student-rights-service/

Address:

Level 2, 15 Dixon St
Wellington

Te Awa Kairangi
Level 2, 59 Queens Drive
Hutt Valley

Aobitin te Tua ibukin te Rororikirake Aotearoa (ni kabuta te aba)

Tarebon: 0800 884 529

Imeeri: nzyouthlaw@gmail.com

Uebutiahi: www.youthlaw.co.nz

Te Kamitina ibukia Ataei

PO Box 5610, Wellington 6145

Tarebon: 0800 2244 53

Imeeri: advice@occ.org.nz

Uebutiahi: www.occ.org.nz

Te Tienta n te Tua Ibukia Community

Uebutiahi: www.communitylaw.org.nz

Te Rabwata n Ibuobuoki ibukia Kain te Aba

Tarebon: 0800 367 222

Uebutiahi: www.cab.org.nz

Taraia naba aomata aika a rang ni kina am ataei ao a kona n taetae ibukina, n aron te tia kairiri n te takakaro, te tia ibuobuoki n te umwanreirei ke te tia ibuobuoki n kairan kawaia ataei.

Taiaoka uringnga: e raoiroi riki ae ko aki reitaki ma te tia reirei ke kain ana baba n tararua te reirei, ibukina bwa a kona n aki kariaiakaki bwa a na taetae ibukin am ataei.

MATĀEKE O ĀKOAKOGA

www.education.govt.nz

Tai Tokerau	Tarebon: 09 436 8900	Imeeri: enquiries.whangarei@education.govt.nz
Auckland	Tarebon: 09 632 9400	Imeeri: enquiries.auckland@education.govt.nz
Waikato	Tarebon: 07 850 8880	Imeeri: enquiries.hamilton@education.govt.nz
Bay of Plenty/Waiariki	Tarebon: 07 349 7399	Imeeri: enquiries.BoP-Waiariki@education.govt.nz
Hawke's Bay/Tairāwhiti	Tarebon: 06 833 6730	Imeeri: enquiries.napier@education.govt.nz
Taranaki, Whanganui, Manawatu	Tarebon: 06 349 6300	Imeeri: enquiries.wanganui@education.govt.nz
Aonon Wellington	Tarebon: 04 463 8699	Imeeri: enquiries.lowerhutt@education.govt.nz
Nelson, Marlborough, Aonon West Coast	Tarebon: 03 546 3470	Imeeri: enquiries.nelson@education.govt.nz
Canterbury	Tarebon: 03 378 7300	Imeeri: enquiries.christchurch@education.govt.nz
Otago/Southland	Tarebon: 03 471 5200	Imeli: enquiries.dunedin@education.govt.nz

Ko kona naba n reitaki ma:

Te Komitin ibukin Inaomataia Aomata

Infoline: 0800 496 877

Imeeri: infoline@hrc.co.nz

Text: 0210 236 4253

Uebutiahi: www.hrc.co.nz

Aobiti ibukin butimwaean Tangitang

PO Box 10152, Wellington 6143

Kaekan te tarebon mai iaon Nutiran ni kabuta

Tarebon: 0800 802 602

Tangitang

Imeeri: info@ombudsmen.parliament.nz

Uebutiahi: www.ombudsmen.parliament.nz